

船舶维修英语

朱新河 严志军 程 东 李格升 编著

付国强 主审

SHIP REPAIRING ENGLISH



大连海事大学出版社
DALIAN MARITIME UNIVERSITY PRESS

SHIP REPAIRING ENGLISH

ISBN 7-5632-1794-0



9 787563 217946 >

ISBN 7-5632-1794-0

定价: 22.00元

船舶维修英语

SHIP REPAIRING ENGLISH

朱新河 严志军 程 东 李格升 编著
付国强 主审

大连海事大学出版社

© 朱新河,严志军,程东,李格升 2004

图书在版编目(CIP)数据

船舶维修英语 = SHIP REPAIRING ENGLISH / 朱新河,严志军,程东,李格升编著. — 大连:大连海事大学出版社,2004.9(2006.7重印)

ISBN 7-5632-1794-0

I. 船… II. ①朱… ②严… ③程… ④李… III. 船舶—维修—英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 094390 号

大连海事大学出版社出版

地址:大连市凌海路1号 邮编:116026 电话:0411-84728394 传真:0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连大印印刷有限公司印装 大连海事大学出版社发行

2004年10月第1版 2006年7月第2次印刷

幅面尺寸:185 mm×260 mm 印张:11.5

字数:287千字 印数:1501~3500册

责任编辑:沈荣欣 封面设计:王艳

责任校对:金以铨 版式设计:沈荣欣

定价:22.00元

内容提要

本书系统介绍了船舶维修过程中涉外人员,特别是船舶维修技术人员所必须掌握的常用英语会话、词汇和文献等,内容涉及船体维修、坞修工程、轮机维修、电气维修和修船安全技术等。

本书适合于涉外修船企业和航运企业中从事船体、轮机、电气、维修安全管理工作的工程技术人员和主管人员使用,也可供高等院校船舶(船体、船机、电气等)修造专业的师生参考。

前 言

随着我国对外贸易量的不断增加,我国修船业的外轮修理量将大幅增加,而目前国内还缺乏专门介绍修船业务的船舶维修英语书籍,在我们和修船企业的工程技术人员接触的过程中,这些工程技术人员表达了迫切需要一本介绍修船工作内容的英语教材,教材应该有别于现有的船舶英语、轮机英语等。为此,我们编写了这本介绍修船业务的《船舶维修英语》。该书内容涉及船舶维修过程中的船体维修、坞修、轮机维修、电气维修和修船安全技术等,书中最后一章还提供了修船英语实例(包括典型修理工艺卡、工艺规程、试验大纲、修船报价单、合同和账单等)。我们这样做的目的是帮助初涉外轮维修的修船技术人员能够快速熟悉有关业务工作,为他们提供参考和帮助。

该书第1章由武汉理工大学的李格升、毛筱菲编写,第2章和词汇总表由大连海事大学的严志军、王建勋编写,第3、4章由大连海事大学的程东编写,第5、6章由大连海事大学的朱新河编写,全书由朱新河统稿。挪威船级社的高级验船师付国强先生审阅了全书,并提出了具体的修改意见。

在本书编写的过程中,中远(大连)船务工程有限公司的李明昕等,以及其他一些修船企业的人士提供了大量素材并提出了有益的建议。在此一并表示感谢!

本书可供修船企业和航运企业中从事船体、轮机、电气、维修安全管理工作的工程技术人员和主管使用,也可供高等院校船舶(船体、船机、电气等)修造专业的师生参考。

在编写本书的过程中,为了尊重修船工程技术人员的习惯,我们有意采用了部分修船企业的习惯用语,以便更贴近生产实际。由于作者水平有限,加上书中很多内容直接来自于我国修船企业,难免有不妥当的地方,敬请读者批评指正。

编著者

2004年5月于大连

目 录

CHAPTER 1 SHIP HULL'S REPAIR(船体维修英语)	(1)
PART 1 Sentences(维修用语)	(1)
Exercise 1 Repair list and expense(修理单和费用)	(1)
Exercise 2 Dry-docking(进坞)	(2)
Exercise 3 Derusting and painting(除锈和油漆)	(2)
Exercise 4 Repair work of the deck department(甲板部修理工程)	(4)
Exercise 5 Sentences regarding ship's repair(有关船舶修理的句子)	(6)
PART 2 Reading materials(阅读材料)	(9)
Text 1 Introduction:kinds of repair	(9)
Text 2 General conditions and specifications for dry-docking, repairs and renewals	(10)
Text 3 Typical specifications in the repair list for a general cargo ship	(14)
CHAPTER 2 DOCKING ENGINEERING(坞修工程)	(21)
PART 1 Sentences(维修用语)	(21)
Exercise 1 Talking about the repair list(关于维修单)	(21)
Exercise 2 Talking about the chain(关于锚链)	(22)
Exercise 3 Talking about the propeller(关于螺旋桨)	(23)
Exercise 4 Talking about the shafting(关于轴系)	(25)
Exercise 5 Talking about the rudder(关于舵)	(26)
Exercise 6 Talking about the valve(关于阀)	(28)
Exercise 7 Talking about the coatings(关于涂装)	(30)
PART 2 Reading materials(阅读材料)	(34)
Text 1 Introduction to transmission system	(34)
Text 2 Thrust block	(35)
Text 3 Shaft bearings	(37)
Text 4 Sterntube bearing	(38)
Text 5 Shafting	(39)
Text 6 Propeller	(40)
Text 7 Propeller mounting	(40)
Text 8 Controllable pitch propeller	(41)
Text 9 Cavitation	(42)
Text 10 Propeller maintenance	(42)
Text 11 Steering gear	(43)
Text 12 Working procedure for the coatings cargo hold systems	(45)

CHAPTER 3 MACHINERY REPAIR(船机维修)	(51)
PART 1 Sentences(维修用语)	(51)
Exercise 1 Failure(故障)	(51)
Exercise 2 Repair list(修理单)	(52)
Exercise 3 Technical requirement(技术要求)	(53)
Exercise 4 Ship yard(船厂)	(54)
Exercise 5 Main engine operation(主机操作)	(55)
Exercise 6 Diesel engine inspection and repair(柴油机检修)	(55)
Exercise 7 Check and accept(验收)	(59)
PART 2 Reading materials(阅读材料)	(60)
Text 1 Introduction of diesel engine	(60)
Text 2 Overhauling and maintenance(I)	(62)
Text 3 Overhauling and maintenance(II)	(65)
Text 4 Engine installation	(68)
Text 5 Types of pump	(71)
Text 6 Refrigeration	(76)
Text 7 Deck machinery	(78)
Text 8 Propulsors	(81)
Text 9 Propeller	(83)
CHAPTER 4 ELECTRICAL EQUIPMENT(船舶电气)	(88)
PART 1 Sentences(维修用语)	(88)
Exercise 1 Failure(故障)	(88)
Exercise 2 Inspection and repair(检修)	(89)
Exercise 3 Repair list of electric department(电气修理单)	(93)
PART 2 Reading materials(阅读材料)	(94)
CHAPTER 5 SAFETY OF SHIP REPAIR(船舶维修安全)	(98)
PART 1 Sentences(维修用语)	(98)
Exercise 1 Sentences (I)	(98)
Exercise 2 Sentences (II)	(99)
Exercise 3 Sentences (III)	(100)
Exercise 4 Sentences (IV)	(101)
Exercise 5 Sentences (V)	(103)
Exercise 6 Sentences (VI)	(104)
Exercise 7 Sentences (VII)	(105)
PART 2 Reading materials(阅读材料)	(106)
Text 1 Enclosed space entry permit(进入封闭舱室的检查与许可)	(106)
Text 2 Engine & equipment repair work permit (机械设备维修工作的许可)	(107)
Text 3 Electrical repair work checklist(电气设备维修检查单)	(108)

CHAPTER 6 APPLICATION EXAMPLES(修船英语实例)	(109)
PART 1 Inspection and repairing report(检修、检验报告)	(109)
Example 1 Checking of main bearing, crank pin & crosshead bearing of M/E	(109)
Example 2 Measurement of crank deflection of M/E (主机曲轴臂距差的检测)	(110)
Example 3 Record of sealing test (密封试验记录)	(111)
PART 2 Representative repairing process(典型修理工艺)	(112)
Example 1 Ship engine overhaul workmanship(轮机检修工艺)	(112)
Example 2 The disassembling procedure of M/E crankshaft renewed(主机换曲轴工艺)	(114)
Example 3 The welding procedure of M/E chain gear box crack (主机链条箱裂纹补焊工艺)	(115)
Example 4 M/E frame box repairing workmanship (主机机架修理方案)	(115)
Example 5 M/E frame box checking & assembling requirements(主机机架检查组装要求)	(116)
Example 6 The building - up weld procedure for hydraulic steering shaft (液压舵机推力轴拉痕堆焊工艺)	(118)
Example 7 Exhaust gas boiler steam coil pipe renewing workmanship (废气锅炉盘管换新工艺)	(119)
Example 8 Aux. boiler water space crack welding procedure (辅锅炉水腔板裂纹焊补工艺规程)	(120)
Example 9 Repairing workmanship about collection box and steam coil pipe of the exhaust gas boiler(废气锅炉联箱及盘管修换工艺)	(121)
Example 10 Aux. boiler tube replacing workmanship (辅锅炉烟管更换工艺)	(122)
Example 11 Welding workmanship about sanitary tank (卫生水柜焊接制作工艺)	(123)
Example 12 Renewing workmanship for M/E cylinder jackets (主机缸体换新规程)	(124)
Example 13 Inspection and repair list (检修加工单)	(127)
Example 14 Docking finish bill (坞修工程完工单)	(128)
PART 3 Testing outline(修船试验大纲)	(134)
Example 1 G/E testing outline (发电柴油机试车大纲)	(134)
Example 2 Mooring test outline (系泊试验大纲)	(135)
Example 3 Generating set test report (发电机组试验大纲)	(136)
Example 4 Aux. Engine testing outline (发电机试验大纲)	(137)
Example 5 Lifeboat davit load test (救生艇艇架吊重试验)	(139)
PART 4 Quotations, Agreement and Bill (报价单、协议和账单)	(140)
Example 1 Quotations (报价单)	(140)
Example 2 Agreement and Bill (协议和账单)	(141)

CHAPTER 7 SPECIAL TERMS(修船英语词汇表)	(146)
PART 1 Ranks of ship's crew(船员职务)	(146)
PART 2 Various kinds of vessels(各种船舶)	(148)
PART 3 Names of the ship structure(船舶结构名称)	(150)
PART 4 Special and correlative facility for ship repairing (修船专用及关联设备)	(156)
PART 5 Special tools for ship repairing(修船专用工具)	(156)
PART 6 Docking(坞修用语)	(157)
PART 7 Troubles(表示故障的词语)	(157)
PART 8 Dismantling(表示拆卸的相关词语)	(159)
PART 9 Inspecting(表示检查的相关词语)	(160)
PART 10 Testing(试验相关用语)	(160)
PART 11 Measuring(表示测量的相关词语)	(161)
PART 12 Adjusting(表示调整的相关词语)	(162)
PART 13 Cleaning(表示清洗的相关词语)	(162)
PART 14 Machining(切削加工相关词语)	(162)
PART 15 Fitting(钳工用语)	(163)
PART 16 Welding and heat treatment(焊接和热处理用语)	(163)
PART 17 Painting(油漆用语)	(164)
PART 18 Electricity(电气相关用语)	(164)
PART 19 Motor and alternator(电机和发电机)	(168)
PART 20 Illumination(照明)	(168)
PART 21 Navigation and communication equipment(导航及通讯设备)	(169)
PART 22 Verb phrases(常用动词短语)	(169)
PART 23 Useful prepositional phrase(常用介词短语)	(172)
PART 24 Caution(告诫用语)	(173)
PART 25 Safety(安全用语词汇)	(174)
PART 26 Other words(其他词汇)	(175)
参考文献	(176)

CHAPTER 1 SHIP HULL'S REPAIR

(船体维修英语)

PART 1 Sentences(维修用语)

Exercise 1 Repair list and expense(修理单和费用)

1. I've come to check with you the items in your repair list.
我是来和你核对修理单上的项目的。
2. We have some additional repair items. Here is the additional repair list.
我们有些补充修理项目。这是补充修理单。
3. Please prepare the additional items within two days of the dry-docking of the ship.
请在船舶进坞后两天之内制作出补充修理单。
4. Let's discuss the items on the repair list one by one.
让我们一项一项地讨论修理单上的项目。
5. If you have any questions about the repair list, you can talk to our chief officer/chief engineer/personnel on duty.
如果对修理单你还有什么问题,可以和我们的大副/轮机长/值班人员谈。
6. I think we had better to make some alteration/modification to item No. × × .
我想最好对××项修理内容做些更动/修改。
7. Please give me some more detailed explanation about this repair item. I don't think it is clearly stated.
请更详细地给我解释一下这个修理项目,我觉得它说得不清楚。
8. You should strictly follow the instructions stated in the repair list and ensure the quality of every item.
你们应该严格按照修理单上的要求,保证每个项目的修理质量。
9. The main jobs should be checked or tested in the presence of one of our officers/engineers.
主要工程应在有一位我们的驾驶员/轮机员在场时进行验收或测试。
10. Whom can I go to if there are any problems during the repair?
如果修理过程中出现问题,我该去找谁?
11. If there are any problems during the repair, please inform our engineer on duty immediately.
如果修理中有什么问题,请立即通知我们的值班轮机员。
12. When can you submit your quotation? We'll make our decision according to it.
什么时候能给我你们的报价?我们将根据它做出某些决定。
13. I'm afraid you charged too much for this item. It's unreasonable.

恐怕对这一修理项目你要价太高了,它不合理。

14. If a large number of additional cost is needed, you must have our consent at first.

如果牵涉到大笔额外费用,你必须先征得我们的同意。

15. Please check this itemized bill.

请核对一下这份分项账单。

16. Please itemize the accounts according to the order of our repair list.

请根据我们修理单的顺序分项开账。

17. Items 101 to 113 are average repairs. They should be listed separately in the bill.

第 101 到 113 项是海损修理,应另列账单。

18. This item was not carried out, but the expense was not deducted.

这一项目未进行修理,但费用并未扣除。

Exercise 2 Dry-docking(进坞)

1. The ship is going to carry out her voyage repair in the shipyard. It is to be dry-docked tomorrow.

这艘船将进厂进行航修,它明天将要进坞。

2. The ship to be dry-docked for inspecting, derusting, painting and other underwater works. The work also includes tug service, line handling and gangway arrangement.

船舶要进坞检查、除锈、油漆以及进行其他的水线下工程,这些工作也包括使用拖轮、带缆及装设舷梯。

3. Additional repair items can only be decided after the ship is dry-docked and examined.

补充修理项目只有等船进坞并进行检查后才能确定。

4. Before docking, please inform us of the quantity and distribution of the fuel and water on board.

进坞前,请将船上的油、水的数量和分配情况告诉我们。

5. Please empty all the fuel oil tanks except the daily service tank before docking.

进坞前,除日用油柜外,请将全部燃料油柜空出。

6. Please arrange one oil barge with about 170 tons fuel oil for us till our ship undocking.

请安排一艘油驳为我们储存 170 t 燃料油直到我们出坞为止。

7. Please let me know the time of undocking in advance so that we can get everything ready.

请提前告诉我出坞的时间,以便做好准备。

8. Please put off flooding the dock. I'd like to make an overall inspection.

请推迟放水入坞,我想进行一次全面检查。

Exercise 3 Derusting and painting(除锈和油漆)

1. The bottom plates/deck/rusted parts should be cleaned with high pressure fresh water.

船底板/甲板/锈蚀部分应该用高压淡水冲洗干净。

2. The rusty plates should be scraped and brushed/sand-blasted to bare metal before they are repainted.

在重新油漆之前,生锈的钢板应该刮净出白/喷砂出白。

3. The bottom plugs should be removed, examined and renewed, if necessary, then refitted properly.
船底塞必须拆开并检查,必要时换新,然后装回原样。
4. Port and starboard anchors with chains are to be ranged out for rust removal and all joining shackles dismantled, inspected and cleaned.
左右舷锚和锚链都要卸下除锈,各连接卸扣应拆卸检查并清洁。
5. I'm not satisfied with the chipping. Steel plates had been damaged by heavy chipping. You should pay more attention to it from now on.
敲锈的质量不能令人满意。榔头敲得太重,损伤了钢板。以后要特别加以注意。
6. There are some parts where rust hasn't been removed. Please have these places chipped and scraped to bare metal.
有的地方锈蚀没有除去,请再弥补一下,这些地方都要补敲出白。
7. The patches where rust has been removed should be wiped clean before paint is applied.
在涂油漆以前,除锈的部分应该擦干净。
8. It's raining now. Please stop the painting work in the open air.
天下雨了,请停止在室外的油漆工作。
9. Rusted area about 400 m² is to be sand-blasted (grade SA-2), and patched with two coats of bottom primer on the bare metal surface. Then the whole area is to be applied with one coat of anti-corrosive paint.
锈蚀部分大约 400 m² 喷砂(等级为 SA-2),在出白部分涂船底漆两度,然后全部面积统涂防锈漆一度。
10. The bare metal surface near the waterline is to be patched with two coats of bottom primer and one coat of light grey paint.
水线附近出白处涂两度底漆和一度浅灰漆。
11. All paint needed is to be supplied by the owner of ship.
所需油漆由船方提供。
12. Each part of the hull should be examined by the chief officer, and each coating can be applied only with his acceptance.
船体各部分在涂每度油漆前,须经大副检查并获得他的同意。
13. The anchors and chains are to be sand-blasted and applied with two coats of bitumastic solution.
锚及锚链喷砂,并涂水罗松两度。
14. These areas are to be chipped and applied with two coats of red lead paint.
这些部分需敲铲除锈,并涂两度红丹漆。
15. The newly-fitted pipes should be painted.
新安装的管道应该涂油漆。
16. Rusted water way of hatch covers about 40 m in length to be chipped, brushed and applied with two coats of red lead paint and three coats of grey paint supplied by the ship owner.

锈蚀的舱盖流水槽约 40 m 长,需敲铲、清刷,并涂由船方提供的红丹漆两度、灰漆三度。

Exercise 4 Repair work of the deck department(甲板部修理工程)

1. Anchor chains should be proof tested.
锚链应进行拉力试验。
2. The windlass squeaks when the anchor is hoisted. You had better to have it checked.
起锚时锚机总是“吱吱”作响,你们最好对它检查一下。
3. The motor of this cargo winch rotates too quickly. It needs readjusting.
这台起货机的马达旋转过快,需要重新调整。
4. Please measure and record the rudder bearings clearance and hand over to chief officer in triplicate
测量舵轴承间隙,记录一式三份交大副。
5. The error of the rudder angle indicator is too large.
舵角指示器误差过大。
6. The rudder blade does not remain amidships while the indicator reads zero.
舵角指示器为零时,舵不在中间位置。
7. Ship's bottom base line to be sighted and measured. Three copies of record should be handed over to the ship.
船底基线望光检查测量,记录一式三份交给船方。
8. 20 pcs. zinc plates on rudder blade, stern frame and ship's hull structure to be renewed (30 mm×150 mm×300 mm).
船体、舵及艉架上的锌板(30 mm×150 mm×300 mm)20 块换新。
9. Thickness of the shell plate in way of B,C and D strakes need to be thickness gauged with ultrasonic instrument (50 spots in total).
船壳 B、C 和 D 列板用超声仪测厚(共 50 个测点)。
10. The dented hull plate in hold No. 2 port side (about 150×250 mm) to be faired up in place.
第 2 舱左舷凹入部分(约 150 mm×250 mm)就地校平。
11. The bent part of the starboard frame No. 105(12×300/16×130 mm, 500 mm in length) need to be cropped and renewed.
右舷 105 号肋骨弯曲(12×300/16×130 mm, 500 mm 长)割换。
12. The seriously deformed bulkhead plate (12 mm×500 mm×600 mm) between No. 2 and No. 3 holds need to be renewed.
第 2 舱与第 3 舱间舱壁板(12 mm×500 mm×600 mm)严重变形割换。
13. One plate (10 mm×200 mm×500 mm) need to be patched on bulkhead in hold No. 2.
第 2 舱舱壁补钢板(10 mm×200 mm×500 mm)一块。
14. All watertight doors on main deck need to be removed, repaired, refitted and watertightness tested.
所有水密门拆下,修后装复,并进行水密试验。

15. All sponge rubber packing for watertight doors(10 mm×200 mm×500 mm, 45 m in length in total) need to be renewed.
所有水密门的多孔橡皮密封垫(10 mm×200 mm×500 mm, 总长 45 m)换新。
16. 4 eccentric rollers and 10 top pins of the hatch covers need to be renewed.
舱盖的 4 只偏心滚轮和 10 个销钉换新。
17. Watertightness test need to be carried out to the satisfaction of chief officer after repair.
修理结束后, 进行水密试验, 至大副满意。
18. New wooden hatch cover boards of the following specifications need to be supplied.
供应下列规格的新木舱盖板。
19. Both ends of the board need to be covered with galvanized steel plate.
舱盖板两端需用镀锌钢板包好。
20. The steel wire grooving on the hatch coamings need to be built up by welding and ground smooth.
舱口围壁上的钢丝绳拉槽焊补并磨平。
21. 20 bent steps of the ladders need to be straightened up in place. 10 fractured steps to be renewed.
20 根弯曲的舱梯踏板就地矫直, 另外 10 根断裂需要换新。
22. The defective and missing cargo batten boards (50 mm×150 mm, about 200 m in total) need to be renewed. 150 pcs. cleats need to be renewed and 80 bent cleats need to be faired up.
破损及短缺的货舱护肋木(50 mm×150 mm, 共约 200 m 长)换新。150 只护肋木卡钩换新, 80 只弯曲的卡钩矫平。
23. The following tanks need to be derusted, wire-brushed, cleaned and applied with two coats of special ballast tank paint (supplied by the ship). The manhole bolts and packing need to be renewed if there is any damage. Hydrostatic test need to be carried out in dock after completion.
下列水舱除锈、钢丝刷清刷、清洁、涂特种压载水舱漆(船方提供)两度。人孔门螺栓及衬垫如有损坏换新。完工后在坞内进行灌水试验。
24. Fresh water tanks need to be cleaned, loose cement need to be scraped out, rusted parts need to be derusted by chipping, then cleaned with fresh water-cement washes the whole area three times, then the tanks should be softened with dry ice.
淡水舱清洁, 铲去松脱的水泥, 锈蚀部分敲铲除锈, 并用淡水冲洗, 并涂水泥三度, 然后, 用干冰软化处理。
25. All sheaves and rollers of the life boat davit need to be overhauled, cleaned, greased and reassembled.
所有救生艇吊柱的滑轮和滚轮拆开检查、清洁、加油并装妥。
26. All brake linings and bands of life boat winch need to be renewed.
救生艇吊机的所有刹车带及刹车片换新。
27. Two 12-person inflatable life rafts need to be sent to service station, opened up, inspect-

- ed, equipment renewed as found necessary, repacked and refitted in position.
两个 12 人气囊式救生筏送专业服务站, 打开检查, 必要时换新装备, 封妥装复原位。
28. Life raft inspection certificate of to be delivered to chief officer in triplicate.
救生筏检查证书一式三份交大副。
29. Goose necks, topping lift blocks, cargo blocks and heel blocks of the derricks need to be dismantled, overhauled, measured, well greased, painted and then reassembled in order.
鹅颈头、千斤索滑车、吊货滑车以及引导滑车解体、检查、测量、加油、涂漆、修理损坏处, 然后装复。
30. The derrick needs to be load tested according to the rule's requirement (6.25 tons for single boom of 3/5 tons derrick, 12.5 tons for single boom 3/10 tons derrick).
按规范进行吊杆负荷试验(3/5 t 单杆试验 6.25 t, 3/10 t 单杆试验 12.5 t)。
31. All measuring records and load test reports need to be handed over to chief officer in three copies.
全部测量记录及负荷试验报告一式三份交大副。
32. All cargo wires and topping lift wires need to be brushed, cleaned, examined and greased.
所有吊货索、千斤索需要刷净、清洁、检查并涂油。
33. Deck fire fighting water pipe (Dia. 80 mm, gal. steel pipe) at port side to be renewed totally about 20 m in length.
左舷甲板消防管(直径 80 mm 镀锌钢管)部分换新, 约 20 m 长。
34. One choked bilge sounding pipe in hold No.2 need to be freed.
第 2 舱一根测深管堵塞, 需疏通。
35. One section of fresh water pipe (Dia. 25 mm×4 m) and one stop valve (Dia. 25 mm) in the crew's bath room need to be renewed.
船员浴室一段淡水管(直径 25 mm, 长 4 m)以及一只截止阀(直径 25 mm)换新。
36. Two pcs. of window glass in wheel house need to be renewed (6 mm×866 mm×59 mm, toughened glass).
驾驶室两块前窗玻璃换新(6 mm×866 mm×59 mm, 钢化玻璃)。
37. There's something wrong with the radar. I can't see any echoes on the screen. Would you please fix it for us?
雷达有故障, 屏幕上看不到任何回波, 能替我们修理一下吗?
38. There are only bright specks but no sweep on the screen of the radar.
雷达的荧光屏上只有亮点, 没有扫描线。
39. No rotating sweep can be observed on the screen, but the scanner rotates all right.
屏幕上看不到扫描线运转, 但天线运转正常。

Exercise 5 Sentences regarding ship's repair(有关船舶修理的句子)

1. Mr. David, shall we check the repairing list together?
戴维先生, 让我们一同核对一下修理单好吗?

2. Has the project of forepeak tank been cancelled?
首尖舱工程取消了吗?
3. Which bulkhead needs to be renewed?
哪些舱的舱壁需要换新?
4. Are there any steel items in the main deck and connect deck?
主甲板及连接甲板有钢质工程吗?
5. Are there any repairing items in the frame and deck girder?
肋骨、甲板纵骨有修理项目吗?
6. Let's go to inspect the top side tank, shall we?
让我们一起到顶边舱去勘验工程,好吗?
7. Does the ballast water in the T.S.T. have been drained up?
请问顶边舱内压载水排干了吗?
8. When shall we inspect the inner bottom items?
什么时候勘验内底工程?
9. Are there any steel items in the aft-peak tank?
尾尖舱有钢质工程吗?
10. May this strake be replaced by 1.8 m?
这列板换成 1.8 m 板好吗?
11. Specification of domestic armor plate is long 8 m and breadth 1.8 m.
国产的钢板规格为长 8 m、宽 1.8 m。
12. Can this armor plate be exchanged to welding line?
这列钢板换到焊缝处好吗?
13. How much is the thickness of this slope board?
请问这块斜坡板的厚度是多少?
14. The thickness of domestic armor plate is even; can use the 12 mm thick steel plate instead of 11.5 mm?
国产钢板的厚度为偶数,请问用 12 mm 板替换 11.5 mm 的板,行吗?
15. What is the material of this platform board?
请问这层平台板的材质是什么?
16. Does the hatch cover need to be repaired on the ground?
请问舱盖需要下地修理吗?
17. How many tons does the hatch top board need to be renewed?
请问舱盖顶板需要换新多少吨?
18. Do the hatch cover sealing strips need to be descaled?
舱盖胶条需要清垢吗?
19. Do the hatch launder need to be repaired?
舱盖流水槽需要修理吗?
20. Do the hatch gemel need to be renewed?
舱盖铰链需要换新吗?